

TŁUMACZENIE POŚWIADCZONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

[uwagi tłumacza kursywą i w nawiasach kwadratowych]

[dokument źródłowy zawiera 7 stron]

[tłumaczenie obejmuje angielską treść dokumentu sporządzonego również w języku czeskim]

[Przekreślenia w tłumaczeniu są zgodne z przekreśleniami w dokumencie źródłowym]

[godło]

REPUBLIKA CZESKA
MINISTERSTWO TRANSPORTU
nábřeží Ludvika Svobody 12
P. O. BOX 9
110 15 PRAHA 1

ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU UE

Zawiadomienie dotyczące

UDZIELENIA / ROZSZERZENIA / ODMOWY / COFNIĘCIA ⁽⁴⁾

- homologacji typu całego pojazdu zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2018/858⁽⁴⁾
 - homologacji typu całego pojazdu z wyłączeniami dla nowych technologii lub nowych koncepcji zgodnie z art. 39 ust. 2 rozporządzenia (UE) 2018/858, na które Komisja udzieliła zezwolenia zgodnie z art. 39 ust. 3 tego rozporządzenia⁽⁴⁾
 - tymczasowej homologacji typu całego pojazdu z wyłączeniami dla nowych technologii lub nowych koncepcji zgodnie z art. 39 ust. 2 rozporządzenia (UE) 2018/858 w oczekiwaniu na udzielenie przez Komisję zezwolenia zgodnie z art. 39 ust. 4 tego rozporządzenia. Ważność homologacji typu UE jest w związku z tym ograniczona do DD/MM/RRRR⁽⁴⁾.
 - homologacji typu pojazdów produkowanych w małych seriach zgodnie z art. 41 rozporządzenia (UE) 2018/858⁽⁴⁾
 - krajowej homologacji typu pojazdów produkowanych w małych seriach zgodnie z art. 42 rozporządzenia (UE) 2018/858⁽⁴⁾
- typu⁽⁴⁾:

kompletnego pojazdu
skompletowanego pojazdu
pojazdu niekompletnego
pojazdu z wariantami kompletnymi i niekompletnymi
pojazdu z wariantami skompletowanymi i
niekompletnymi
e8*2018/858*00060*04
Nowe homologacje części
Wprowadzenie zaczepu holowniczego

Numer homologacji typu UE:
Przyczyna rozszerzenia:



SEKCJA I

0.1	Marka (nazwa handlowa producenta):	SOLARIS
0.2	Typ:	Urbino 12 Hybrid
0.2.1	Nazwa(y) handlowa(e) ⁽¹⁰⁵⁾	Urbino 12 hybrid lub Hybrid H12 Urbino 12 mild hybrid
0.3	Sposoby identyfikacji typu, jeśli oznaczono na pojeździe:	Pozycje 4 do 9 z VIN
0.3.1	Położenie tego oznaczenia:	Na kratownicy w przedziale tylnym po prawej stronie
0.4	Kategoria pojazdu ⁽³⁾ :	M3
0.5	Nazwa i adres producenta pojazdu niekompletnego / kompletnego / skompletowanego ⁽⁴⁾ :	SOLARIS Bus & Coach sp. z o.o., ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owińska, Polska
0.5.1	Nazwa firmy i adres producenta pojazdu bazowego/poprzedniego etapu	nie dotyczy
0.8	Nazwa(y) i adres(y) zakładu montażowego:	SOLARIS Bus & Coach sp. z o.o. ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owińska, Polska
0.9	Nazwa i adres przedstawiciela producenta (jeżeli jest):	nie dotyczy

e8*2018/858*00060*04

SEKCJA II

1. Służba techniczna upoważniona do przeprowadzania badań homologacyjnych:

TÜV SÜD Czech s.r.o.

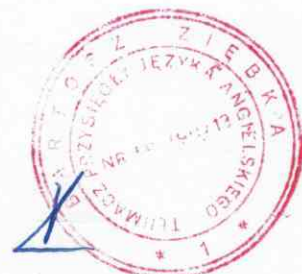
2. Data sprawozdania z badania: 14 listopada 2024 r.

3. Numer sprawozdania z badania: 122310-24-TAC

⁽³⁾ Klasyfikacja zgodnie z definicjami podanymi w Części A załącznika I do rozporządzenia (UE) 2018/858

⁽⁴⁾ Skreślić jeżeli nie dotyczy

⁽¹⁰⁵⁾ Jeżeli nie jest dostępna w momencie udzielenia homologacji typu, tę pozycję należy wypełnić najpóźniej przy wprowadzeniu pojazdu na rynek.



Niżej podpisany poświadczam prawidłowość opisu producenta w załączonym dokumencie informacyjnym pojazdu opisanego powyżej (próbki zostały wybrane przez organ homologacji typu WE i przekazane przez producenta jako prototyp(y) typu pojazdu) oraz że załączone wyniki testów dotyczą przedmiotowego typu.

1. Dla kompletnych i skompletowanych pojazdów/wariantów⁽⁴⁾:

Typ pojazdu spełnia /nie spełnia⁽⁴⁾ wymagania techniczne wszystkich odpowiednich przepisów prawa przewidzianych w Załączniku II do rozporządzenia (UE) 2018/858.

2. Dla niekompletnych pojazdów/wariantów⁽⁴⁾ – nie dotyczy

Typ pojazdu spełnia /nie spełnia⁽⁴⁾ wymagania techniczne przepisów prawa wymienionych w tabeli w części 2 niniejszego świadectwa.

Praga	20.11.2024 Ivan Novak [podpis cyfrowy]	Zob. podpis cyfrowy
(Miejsce)	(Podpis)	(Data)

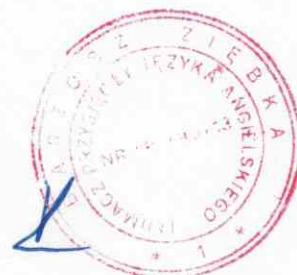
Załączniki: Folder informacyjny

Folder informacyjny producenta
URBINO 12 Hybrid, wydanie 004

Arkusze z wynikami badania zgodnie ze wzorem z Załącznika VI tego rozporządzenia
Zob. sprawozdanie techniczne 122310-24-TAC

Nazwiska i wzory podpisów osób upoważnionych do podpisywania świadectw zgodności oraz oświadczenia o zajmowanym stanowisku w firmie

Folder zawierający informacje, o których mowa w art. 39 ust. 2 rozporządzenia (UE) 2018/858⁽⁴⁾



ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU POJAZDU UE, część 2

Niniejsze świadectwo homologacji UE, jeżeli chodzi o pojazdy niekompletne i skompletowane, warianty lub wersje, jest oparte na homologacji dla niekompletnych pojazdów wymienionych poniżej:

Etap 1: Producent pojazdu bazowego nie dotyczy

Numer świadectwa homologacji typu UE nie dotyczy

Data: nie dotyczy

Dotyczy: wariant: nie dotyczy

wersja: nie dotyczy

Etap 2: Producent nie dotyczy

Etap 3: Producent nie dotyczy

Jeżeli homologacja obejmuje jeden lub więcej niekompletnych wariantów lub wersji, wymienić te warianty lub wersje (stosownie do przypadku), są kompletne lub skompletowane. – nie dotyczy

Wykaz wymagań dotyczących zatwierdzonego, niekompletnego typu pojazdu, wariantu lub wersji (stosownie do przypadku, z uwzględnieniem zakresu oraz ostatniej nowelizacji każdego z aktów prawnych wymienionych poniżej. – nie dotyczy

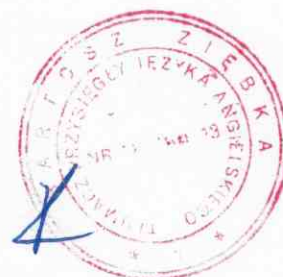
W przypadku pojazdów specjalnego przeznaczenia, wyłączenia udzielone lub postanowienia szczególne zastosowane na podstawie Części III Załącznika II do rozporządzenia (UE) 2018/858, wyłączenia udzielone na podstawie art. 39 rozporządzenia (UE) 2018/858 oraz wyłączenia udzielone na podstawie art. 42 rozporządzenia (UE) 2018/858 – nie dotyczy



Załącznik**Lista aktów prawnych, z którymi typ pojazdu jest zgodny**

(do wypełnienia tylko w przypadku homologacji całego pojazdu zgodnie z art. 22 ust. 1 pkt (b) i (c) rozporządzenia (UE) 2018/858).

L. poj.	Przedmiot	Numer aktu prawnego	Ostatnia zmiana	Dotyczy wariantu lub ewentualnie wersji
Patrz sprawozdanie techniczne 122310-24-TAC				



REPUBLIKA CZESKA
MINISTERSTWO TRANSPORTU

nábřeží Ludvíka Svobody 12

P. O. BOX 9

110 15 PRAHA 1

Numer homologacji typu UE

e8*2018/858*00060*04

INDEKS DO FOLDERU INFORMACYJNEGO

Liczba kart:	44 (czterdzieści cztery)
Liczba oddzielnych rysunków:	0 (zero)
Liczba oddzielnych fotografii:	0 (zero)

Powód rozszerzenia:

Patrz świadectwo homologacji typu

Ja, Bartosz Ziębka, tłumacz przysięgły języka angielskiego TP 190/13, poświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z załączoną kopią dokumentu. Poznań, 26.11.2024, Nr rep. 974/2024





ČESKÁ REPUBLIKA/CZECH REPUBLIC
MINISTERSTVO DOPRAVY/MINISTRY OF TRANSPORT
nábřeží Ludvíka Svobody 12
P. O. BOX 9
110 15 PRAHA 1

CERTIFIKÁT EU SCHVÁLENÍ TYPU VOZIDLA
EU VEHICLE TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Sdělení o / Communication concerning

UDĚLENÍ / ROZŠÍŘENÍ / ODMÍTNUTÍ / ODEJMU⁽⁴⁾

GRANTING / EXTENSION / REFUSAL / WITHDRAWAL⁽⁴⁾

- EU schválení typu vozidla jako celku podle nařízení (EU) 2018/858⁽⁴⁾
- of EU whole vehicle type-approval in accordance with Regulation (EU) 2018/858⁽⁴⁾
- EU schválení typu vozidla jako celku s výjimkou pro nové technologie nebo nové koncepce v souladu s čl. 39 odst. 2 nařízení (EU) 2018/858 odsouhlasené Komisí v souladu s čl. 39 odst. 3 uvedeného nařízení⁽⁴⁾
- EU whole vehicle type approval with exemptions for new technologies or concepts in accordance with Article 39(2) of Regulation (EU) 2018/858 authorised by the Commission in accordance with Article 39(3) thereof⁽⁴⁾
- prozatímního EU schválení typu vozidla jako celku s výjimkami pro nové technologie nebo koncepce v souladu s čl. 39 odst. 2 nařízení (EU) 2018/858 platné do udělení souhlasu ze strany Komise v souladu s čl. 39 odst. 4 uvedeného nařízení. Platnost EU schválení typu je tudíž omezena datem DD/MM/YYYY⁽⁴⁾
- Provisional EU whole vehicle type approval with exemptions for new technologies or concepts in accordance with Article 39(2) of Regulation (EU) 2018/858 pending on the authorisation by the Commission in accordance with Article 39(4) thereof. The validity of the EU type approval is thus limited to DD/MM/YYYY⁽⁴⁾
- EU schválení typu vozidel vyráběných v malých sériích v souladu s článkem 41 nařízení (EU) 2018/858⁽⁴⁾
- EU type approval of vehicles produced in small series in accordance with Article 41 of Regulation (EU) 2018/858⁽⁴⁾
- vnitrostátního schválení typu vozidel vyráběných v malých sériích v souladu s článkem 42 nařízení (EU) 2018/858⁽⁴⁾
- National type approval of vehicles produced in small series in accordance with Article 42 of Regulation (EU) 2018/858⁽⁴⁾

typu:⁽⁴⁾

of a type of:⁽⁴⁾

úplného vozidla
complete vehicle

dokončeného vozidla
completed vehicle

nedokončeného vozidla
incomplete vehicle

vozidla s úplnými i nedokončenými variantami
vehicle with complete and incomplete variants

vozidla s dokončenými i nedokončenými variantami
vehicle with completed and incomplete variants

Číslo certifikátu EU schválení typu:
Number of EU type-approval certificate:

e8*2018/858*00060*04

Důvod rozšíření / odmítnutí / odejmutí:
Reason for extension / refusal / withdrawal:

Nová dílčí schválení / New partial approvals
Zavedení tažného zařízení / Introduction of towing device

ODDÍL I / SECTION I

0.1 Značka (obchodní firma výrobce):
Make (trade name of manufacturer):

SOLARIS

0.2 Typ:
Type:

URBINO 12 Hybrid



- | | | |
|-------|---|--|
| 0.2.1 | Obchodní název (názvy) ⁽¹⁰⁵⁾ :
Commercial name(s) ⁽¹⁰⁵⁾ : | Urbino 12 hybrid nebo / or Hybrid H12
Urbino 12 mild hybrid |
| 0.3 | Způsob označení typu, je-li na vozidle vyznačen:
Means of identification of type, if marked on the vehicle: | 4. až 9. místo ve VIN
Positions 4 to 9 of the VIN |
| 0.3.1 | Umístění tohoto označení:
Location of that marking: | Na příčniku rámu v zadním prostoru napravo
On the truss in the rear compartment,
on the right side |
| 0.4 | Kategorie vozidla ⁽³⁾ :
Category of vehicle ⁽³⁾ : | M3 |
| 0.5 | Název společnosti a adresa výrobce neúplného /
úplného / dokončeného vozidla ⁽⁴⁾ :
Company name and address of manufacturer
of the incomplete / complete / completed vehicle ⁽⁴⁾ : | SOLARIS Bus & Coach sp. z o.o.
ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle
62-005 Owińska
Poland |
| 0.5.1 | Název společnosti a adresa výrobce vozidla
základního/předchozího stupně:
Company name and address of the manufacturer
of the base/previous stage vehicle: | N/A |
| 0.8 | Název a adresa montážního závodu (závodů):
Name(s) and address(es) of assembly plant(s): | SOLARIS Bus & Coach sp. z o.o.
ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle
62-005 Owińska
Poland |
| 0.9 | Jméno a adresa zástupce výrobce (pokud existuje):
Name and address of the manufacturer's
representative (if any): | N/A |



ODDÍL II / SECTION II

- | | | |
|----|--|-----------------------------|
| 1. | Zkušebna odpovědná za provádění zkoušek:
<i>Technical service responsible for carrying out the tests:</i> | TÜV SÜD Czech s.r.o. |
| 2. | Datum zkušebního protokolu:
<i>Date of test report:</i> | 14 November 2024 |
| 3. | Číslo zkušebního protokolu:
<i>Number of test report:</i> | 122310 – 24 – TAC |

⁽³⁾ Klasifikace podle definic uvedených v části A přílohy I nařízení (EU) 2018/858
Classified according to the definitions set out in Part A of Annex I to Regulation (EU) 2018/858

⁽⁴⁾ Nehodící se škrtněte / *Strike out what does not apply*

⁽¹⁰⁵⁾ Není-li k dispozici v době udělení schválení typu, vyplní se tento bod nejpozději při uvedení vozidla na trh.
If not available at the time of granting the type-approval, this item shall be completed at the latest when the vehicle is introduced on the market.



Níže podepsaný tímto osvědčuje správnost výrobcova popisu v připojeném informačním dokumentu o výše uvedeném vozidle (vozidlech) (vzorcích vybraných EU schvalovacím orgánem a předložených výrobcem jako prototypy typu vozidla) a použitelnost připojených výsledků zkoušek pro tento typ vozidla.

The undersigned hereby certifies the accuracy of the manufacturer's description in the attached information document of the vehicle(s) described above ((a) sample(s) having been selected by the EC type-approval authority and submitted by the manufacturer as prototype(s) of the vehicle type) and that the attached test results are applicable to the vehicle type.

1. Pro úplná a dokončená vozidla ~~varianty~~⁽⁴⁾;
For complete and completed vehicles ~~variants~~⁽⁴⁾;

Typ vozidla **splňuje** / ~~nesplňuje~~⁽⁴⁾ technické požadavky všech příslušných regulačních aktů uvedených v příloze II nařízení (EU) 2018/858.

*The vehicle type **meets** / ~~does not meet~~⁽⁴⁾ the technical requirements of all the relevant regulatory acts referred to in Annex II to Regulation (EU) 2018/858.*

2. Pro neúplná vozidla/varianty⁽⁴⁾; **N/A**
For incomplete vehicles/variants⁽⁴⁾;

Typ vozidla **splňuje** / ~~nesplňuje~~⁽⁴⁾ technické požadavky regulačních aktů uvedených v tabulce v části 2 tohoto certifikátu.

*The vehicle type **meets** / ~~does not meet~~⁽⁴⁾ the technical requirements of the regulatory acts listed in the table in part 2 of this certificate.*

Elektronický podpis: 20.11.2024
Certifikát autora podpisu:
Jméno: Ing. Bc. Ivan Novák
Vydal: PostSignum Qualified CA 4
Platnost do: 25.2.2026 11:49 +01:00



Praha

(Místo)
(Place)

(Podpis)
(Signature)

Viz digitální podpis
See digital signature

(Datum)
(Date)

Přílohy: Schvalovací dokumentace
Attachments: Information package

Informační složka výrobce URBINO 12 Hybrid, vyd. 004
Manufacturer's information folder URBINO 12 Hybrid,
Issue 004

List s výsledky zkoušek podle vzoru
uvedeného v příloze VI tohoto nařízení
*Test results sheet in accordance with the
template set out in Annex VI of this Regulation*

Viz technický protokol 122310 – 24 – TAC
See Technical Report 122310 – 24 – TAC

Jméno (jména) a podpisový vzor (vzory) osob oprávněných podepisovat prohlášení o shodě
a jejich funkce v podniku
*Name(s) and specimen(s) of the signature(s) of the person(s) authorised to sign certificates
of conformity and a statement of their position in the company*

Dokumentace obsahující informace uvedené v čl. 39 odst. 2 nařízení (EU) č. 2018/858⁽⁴⁾
*File containing the information referred to in paragraph 2 of Article 39 of Regulation (EU)
2018/858⁽⁴⁾*



CERTIFIKÁT EU SCHVÁLENÍ TYPU VOZIDLA, Část 2
EU VEHICLE TYPE-APPROVAL CERTIFICATE, Part 2

Toto EU schválení typu, pokud se vztahuje na neúplná nebo na dokončená vozidla, varianty nebo verze je podloženo následujícím schválením (schváleními) typu pro neúplná vozidla:
This EU type-approval is, where incomplete and completed vehicles, variants or versions are concerned, based on the approval(s) for incomplete vehicles listed below:

Fáze 1: Výrobce základního vozidla:	N/A
<i>Stage 1: Manufacturer of the base vehicle:</i>	
Číslo certifikátu EU schválení typu:	N/A
<i>Number of the EU type-approval certificate:</i>	
Ze dne:	N/A
<i>Dated:</i>	
Použitelné pro:	varianta:
<i>Applicable to:</i>	<i>variant:</i>
	N/A
	verze:
	<i>version:</i>
Fáze 2: Výrobce	N/A
<i>Stage 2: Manufacturer:</i>	
Fáze 3: Výrobce	N/A
<i>Stage 3: Manufacturer:</i>	

V případě, kdy schválení zahrnuje jednu nebo více neúplných variant/verzí, uveďte soupis variant, které jsou úplné nebo dokončené.

In the case where the approval includes one or more incomplete variants or versions (as appropriate), list those variants or versions (as appropriate) which are complete or completed.

N/A

Seznam požadavků, které se vztahují na schválený neúplný typ, variantu nebo verzi vozidla (s přihlédnutím k oblasti působnosti a poslední změně každého z níže uvedených regulačních aktů).

List of requirements applicable to the approved incomplete vehicle type, variant or version (as appropriate, taking account of the scope and latest amendment to each of the regulatory acts listed below).

N/A

V případě vozidel zvláštního určení udělené výjimky nebo zvláštní ustanovení uplatňovaná podle části III přílohy II nařízení (EU) 2018/858, výjimky udělené podle článku 39 nařízení (EU) 2018/858 a výjimky udělené podle článku 42 nařízení (EU) 2018/858:

In the case of special purpose vehicles, exemptions granted or special provisions applied pursuant to Part III of Annex II to Regulation (EU) 2018/858, exemptions granted pursuant to Article 39 of Regulation (EU) 2018/858, and exemptions granted pursuant to Article 42 of Regulation (EU) 2018/858:

N/A



DODATEK / APPENDIX

Seznam regulačních aktů, jejichž požadavky typ vozidla splňuje
List of regulatory acts to which the type of vehicle complies

(vyplní se pouze v případě schválení typu vozidla jako celku podle čl. 22 odst. 1 písm. b) a c) nařízení (EU) 2018/858).

(to be filled in only in the case of a whole-vehicle type-approval in accordance with Article 22(1)(b) and (c) of Regulation (EU) 2018/858).

Položka <i>Item</i>	Předmět <i>Subject</i>	Odkaz na regulační akt <i>Regulatory act reference</i>	Naposledy pozměněn / Last amended	Platí pro variantu, nebo v případě potřeby pro verzi / <i>Applicable to variant or, if need be, to version</i>
Viz technický protokol 122310 – 24 – TAC / <i>See Technical Report 122310 – 24 – TAC</i>				





ČESKÁ REPUBLIKA/CZECH REPUBLIC
MINISTERSTVO DOPRAVY/MINISTRY OF TRANSPORT
nábřeží Ludvíka Svobody 12
P. O. BOX 9
110 15 PRAHA 1

Číslo certifikátu EU schválení typu:
Number of EU type-approval certificate:

e8*2018/858*00060*04

SEZNAM DOKUMENTACE SCHVÁLENÍ TYPU
INDEX TO THE INFORMATION FOLDER

Počet listů: 44 (čtyřicet čtyři)
Number of sheets: 44 (Forty-four)

Počet samostatných výkresů: 0 (nula)
Number of separate drawings: 0 (Nil)

Počet samostatných fotografií: 0 (nula)
Number of separate photographs: 0 (Nil)

Důvody rozšíření:
Reasons for Extension:

Viz certifikát schválení typu
See type-approval certificate

